

### Modlitwa po Komunii

Sancti Spiritus, Domine, corda nostra Panie, niech tchnienie Ducha Świętego mundet infusio: et sui roris íntima aspersi- oczyszcí nasze serca i użyźni je rosą Jego sione fecúndet. łaski.

### Regina Caeli

Regina Caeli, lætare, alleluia, Królowo nieba, wesel się, alleluja,  
Quia quem meruisti portare, alleluia, Bo Ten, któregoś nosiła, alleluja,  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia, Zmartwychwstał jak powiedział, alleluja,  
Ora pro nobis Deum, alleluia. Módl się za nami do Boga, alleluja.

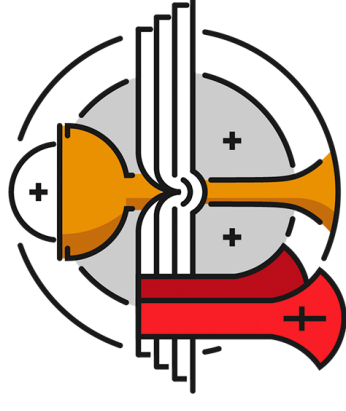
### Pieśń

Przez Twoje święte Ducha Zesłanie, Boży Synu! odpuść nam nasze zgrzeszenie:  
Wierzmy żeś Ducha zesłał, Żywoteś nas naprawił;  
Śmierci wiecznej nas zbawił, Swoję świętą moc zjawił.



# WIGILIA ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO

WEDŁUG KSIĄG LITURGICZNYCH SPRZED 1955 R.



DUSZPASTERSTWO WIERNYCH TRADYCJI ŁACIŃSKIEJ  
W ARCHIDIECEZJI WROCŁAWSKIEJ

2020

## Pieśń

1. Oto są baranki młode,  
oto ci, co zawołali alleluja!  
Dopiero przyszli do zdrojów,  
światłością się napelnili,  
Alleluja, alleluja!

5. Już nam Paschą, Tyś jest Chryste,  
Wielkanocną też ofiarą,  
Tyś Przaśniki nasze czyste  
Dla dusz prostych z szczera wiarą.

2. Na Baranka Pańskich godach,  
W szat świątecznych czystej bieli,  
Po krwawego morza wodach  
Nieśmy Panu pieśń weseli.

6. O Offaro niebios święta,  
Ty moc piekła pokonywasz,  
Zrywasz ciężkie śmierci pęta,  
Wieniec życia nam zdobywasz.

3. W swej miłości wiekustej  
On nas swoją Krwią częstuje,  
Nam też Ciało swe przeczyste  
Chrystus kapłan ofiaruje.

7. Chrystus piekło pogromiwszy  
Swoją zwyczajną znak roztacza,  
Niebo ludziom otworzywszy  
Króla mroków w więzy włacza.

4. Na drzwi świętą Krwią skropione  
Anioł mściciel z lękiem wзира,  
Pędzi morze rozdzielone,  
Wrogów w nurtach swych pożera.

8. Byś nam wiecznie, Jezu drogi,  
Wielkanocną był radością,  
Strzeż od grzechu śmierci srogiej  
Odrodzonych Twą miłością.

9. Chwała Ojcu i Synowi,  
który z martwych żywy wstaje  
I Świętemu też duchowi  
Niech na wieki nie ustaje.

## Pieśń

1. U drzwi Twoich stoję, Panie, **x2**  
czekam na Twe zmiłowanie. **x2**

6. A nam pożywać został,  
ażebym nas przez to zbawił.

2. Który pod postacią chleba,  
prawdziwy Bóg jesteś z nieba.

7. Święty, Mocny, Nieśmiertelny,  
w Majestacie Swym niezmierny.

3. W tej Hostyi jest Bóg żywy,  
choć zakryty, lecz prawdziwy.

8. Aniołowie się lękają,  
choć na Jego twarz patrzą.

4. W tym Najświętszym Sakramencie,  
obecny w każdym momencie.

9. Wszyscy niebiescy Duchowie,  
lękają się i królówie.

5. Jak wielki cud Bóg uczynił,  
gdy chleb w Ciało swe przemienił.

10. Niebo, ziemia ani morze,  
pojąć, co jest Bóg, nie może.

”Oto misterium Pięćdziesiątnicy: Duch Święty oświeca ducha ludzkiego, a objawiając ukrytowanego i zmartwychwstałego Chrystusa, wskazuje, na jakiej drodze możemy upodobnić się do Niego, czyli być «wyrażeniem i narzędziem miłości, która od Niego emanuje» (Deus caritas est, 33). Razem z Maryją, tak jak w chwili swych narodzin, Kościół modli się dzisiaj: «Przyjdź, Duchu Święty! Przyjdź, Duchu Święty, napelnij serca swoich wiernych i zapal w nich ogień swojej miłości!» Amen.”

*Benedykt XVI, Homilia w uroczystość Zesłania Ducha Świętego 2006*

Niniejszy mszałik przygotowany jest w celu wyjaśnienia obrzędów i edukacji liturgicznej wiernych. Teksty liturgiczne wraz z tłumaczeniami oraz grafiki pochodzą z:

- *Mszалу Rzymskiego z dodaniem nabożeństw nieszpornych* autorstwa O. Gaspara Lefebvre (Poznań 1932)
- *Mszalu Rzymskiego* autorstwa benedyktynów tyńskich (Poznań 1963)
- *Missale Romanum* wyd. Typis Polyglotis Vaticanis (1927) oraz Pustet (1899)

W niektórych przypadkach wykorzystano cyfrową wersję powyższych tekstów opublikowaną na portalu [diwinumofficium.com](http://diwinumofficium.com).

Krótki cytat z homilii Benedykta XVI pochodzi z *L'Osservatore Romano* (8/2006)

Teksty czytań opatrzone komentarzami i wyjaśnieniami zaczerpnięto z *Biblii Tysiąclecia Online* (Poznań 2003). Zostały one wykorzystane na mocy prawa cytatu (art. 29. Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych) Prawa autorskie do nich posiada wyd. Pallotinum. Tekst Biblii Tysiąclecia jest oficjalnym tekstem Kościoła w Polsce zatwierdzonym do stosowania w liturgii.

opracowanie: M. Rumina, E. Wolański, M. Skarupski  
nadzór merytoryczny ks. dr Ireneusz Bakalarczyk  
skład i łamanie: Michał Siemaszko

email: [tradycja@archidiecezja.wroc.pl](mailto:tradycja@archidiecezja.wroc.pl)

per omnes celos **sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum in filios adoptiónis effúdit**. Quapropter profúsis gáudiis totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supérnæ Virtútes atque angélicæ Potestátes hymnum glóriæ tuæ cóniunt, sine fine dicéntes:

**W Kanonie następujące modlitwy ulegają zmianie:**

Communicántes, **et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes**, quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit: sed et memóriam venerántes...

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, set et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque, **quos regenerare dignatus es ex aqua, et Spíritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum**, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum tubeas grege numberari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**Communio (J 7:37-39)**

Ultimo festivitátis die dicebat Iesus: Qui in me credit, flumina de ventre eius fluent aquæ vivæ: hoc autem dixit de Spíritu, quem accepturi erant credéntes in eum, alleluia, alleluia.



to wstąpiwszy ponad wszystkie niebiosy i **siedząc na prawicy Twojej zesłał w dniu dzisiejszym obiecane Duchu Świętego na przybrane dzieci**. Dlatego cały okrąg ziemi tonie w nadmiarze radości. Lecz i Moce niebieskie, i anielskie Potęgi śpiewają hymn ku Twojej chwale,wołając bez końca:

**W Kanonie następujące modlitwy ulegają zmianie:**

Zjednoczeni w Świętych Obcowaniu, **obchodzimy przeświety dzień Pięćdziesiątnicy**, w którym Duch Święty ukazał się Apostołom pod postacią niezliczonych języków, i ze czcią wspominamy...

Prosimy Cię przeto, Panie, abys łaskawie przyjął tę ofiarę od nas sług Twoich, jak również od całego ludu Twego; składamy Ci ją za tych także, **których raczyłeś odrodzić z wody i Ducha Świętego, udzielając im odpuszczenia wszystkich grzechów**; racz dni nasze pokojem swym nappełnić, od potępienia wiecznego nas uchronić i do grona wybranych swoich zaliczyć. Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.

**Communio (J 7:37-39)**

W ostatnim dniu święta mówił Jezus: Kto wierzy we mnie, rzeki wody żywej popłyną z jego wnętrza. A to mówił o Duchu, którego otrzymać mieli wierzący weń, alleluja.



## SOBOTA W WIGILIĘ ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO

*Stacja u św. Jana na Lateranie*

**„Wtedy wrócili do Jerozolimy z góry, zwanej Oliwną, która leży blisko Jerozolimy, w odległości drogi szabatowej. Przybywszy tam weszli do sali na górze i przebywali w niej: Piotr i Jan, Jakub i Andrzej, Filip i Tomasz, Bartłomiej i Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Szymon Gorliwy, i Juda, brat Jakuba. Wszyscy oni trwali jednomyślnie na modlitwie razem z niewiastami, Maryją, Matką Jezusa, i braćmi Jego.” (Dz 1, 12-14)**

**Wigilia Pięćdziesiątnicy to wyjątkowy obchód w tradycyjnym rycie rzymskim. Tego dnia, podobnie jak w czasie Wigilii Paschalnej, dokonuje się poświęcenia źródła chrześcielnego i udziela się sakramentów chrztu i bierzmowania. Tradycja udzielania tych sakramentów w Wigilię Pięćdziesiątnicy pochodzi z pierwszych wieków chrześcijaństwa. Wspominają o tym w swoich pismach papież św. Syryjusz (384-399) i św. Leon I (440-461), powołując się na przykład św. Piotra, który w dzień Zesłania Ducha Świętego ochrzcił trzy tysiące osób.**

## LITURGIA SŁOWA – PROROCTWA

Po odmówieniu Nony w chórze, Kapłan i usługujący w szatach koloru fioletowego udają się procesyjnie do ołtarza, oddając mu cześć w zwykły sposób, kapłan całuje ołtarz na środku. Następnie odczytuje się proroctwa bez tytułu, święce na ołtarzu są zgaszane aż do początku Mszy podobnie jak w Wielką Sobotę. Na końcu proroctw odmawia się orację bez *Flectamus genua*. W tym czasie duchowni przyjmują do kościoła katechumenów, pouczają ich, odprawiają egzorcyzmy i przygotowują ich do przyjęcia Sakramentów Chrztu i Bierzmania.

Wybrane z kart Starego Testamentu czytania ukazują stopniowy rozwój dzieła Odkupienia i zapowiadają odrodzenie w Chrystusie i zesłanie Ducha Poczyciela. Jest to przygotowanie do poświęcenia wody chrzcielnej, w której źródle zaczyna się odrodzenie i nawrócenie człowieka.

## Proroctwo I (Rdz 22, 1–19)

*Ofiara Abrahama*

Pierwsze proroctwo to fragment Księgi Rodzaju. Ukazuje on heroiczną wiarę Abrahama, który wystawiony na bardzo ciężką próbę okazuje całkowite posłuszeństwo Bogu. Mądrość Abrahama nie jest mądrością ludzką, opartą o wybór tego, co słuszne według rozumu, ale prawdziwą pochodzącą od Boga mądrością, która nakazuje zaufać Stwórcy ze względu na jego Boski Autorytet.

W owych dniach Bóg wystawił Abrahama na próbę i rzekł do niego: «Abrahamie!» A gdy on odpowiedział: «Oto jestem» powiedział: «Weź twego syna jedynego, którego milujesz, Izaaka, idź do kraju Moria i tam złóż go w ofierze na jednym z pagózków, jakie ci wskażę». Nazajutrz rano Abraham osiodłał swego osła, zabrał z sobą dwóch swych ludzi i syna Izaaka, narałbał drzewa do spalenia ofiary i ruszył w drogę do miejscowości, o której mu Bóg powiedział. Na trzeci dzień Abraham, spojrzawszy, dostrzegł z daleka ową miejscowość. I wtedy rzekł do swych sług: «Zostaniecie tu z osłem, ja zaś i chłopiec pójdziemy tam, aby oddać pokłon Bogu, a potem wrócimy do was». Abraham, zabrawszy drwa do spalenia ofiary, włożył je na syna swego Izaaka, wziął do ręki ogień i nóż, po czym obaj się oddalili. Izaak odezwał się do swego ojca Abraham: «Ojcie mój!» A gdy ten rzekł: «Oto jestem, mój synu» - zapytał: «Oto ogień i drwa, a gdzie jest jagnię na całopalenie?» Abraham odpowiedział: «Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, synu mój». I szli obydway dalej. A gdy przyszedli na to miejsce, które Bóg wskazał, Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drwa i związawszy syna swego Izaaka położył go na tych drwach na ołtarzu. Potem Abraham sięgnął ręką po nóż, aby zabić swego syna. Ale wtedy Anioł Pański zawołał na niego z nieba i rzekł: «Abrahamie, Abrahamie!» A on rzekł: «Oto jestem». Odpowiedział mu: «Nie podnoś ręki na chłopca i nie czyn mu nic złego! Teraz poznałem, że boisz się Boga, bo nie odmówiłeś Mi nawet twego jedynego syna». Abraham, obejmawszy się poza siebie, spostrzegł barana uwikłanego

ia ego vivo, et vos vivétis. In illo die vos cognoſcétis, quia ego ſum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandata mea et ſervat ea: ille eſt, qui diligit me. Qui autem diligit me, diligétur a Patre meo: et ego diligam eum, et manifeſtábo ei méipſum.

## Offertorium (Ps 103:30–31)

Emíte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terrae: ſit glória Dómini in ſaecula, allelúia.

## Pieśń

1. Pamiątkę dnia świętecznego  
Zesłania Ducha Świętego  
Dziś z Kościołem obchodzimy  
Dawcę darów pieśnią czcimy  
Alleluja, alleluja.

2. Co Ezechiel zwiastował,  
O czym Joel prorokował  
To na oczy wszelkie ciało  
W dzień święteczny oglądało. All.

3. Gdy Apostołowie mili  
W tym dniu rzem się modlili,  
Nad nimi się płomienie  
Jawia języki ogniste. All.

## Sekreta

Múnera, quæſumus, Dómine, oblata ſanctifica: et corda noſtra Sancti Spíritus illuſtratione emunda.

## Prefacja o Duchu Świętym

Vere dignum et iuſtum eſt, æquum et ſalutáre, nos tibi ſemper et ubique grátias ágere: Dómine ſancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Chriſtum, Dóminum noſtrum. Qui, hodiernia die aſcendens su-



ióribus pártibus, veníret Ephesus et invéníret quosdam discipulos: dixítque ad eos: Si Spíritum Sanctum accepístis credéntes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque, si Spíritus Sanctus est, audívimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizátí estis? Qui dixerunt: In Ioánnis baptísmate. Dixit autem Paulus: Ioánnes baptizávit baptísmo poeniténtiæ pópulum, dicens: In eum, qui ventúrus esset post ipsum, ut créderent, hoc est in Iesum. His audítis, baptizátí sunt in nómine Dómini Iesu. Et cum ímposuísset illis manus Paulus, venit Spíritus Sanctus super eos, et loquebántur linguis, et prophétabant. Erant autem omnes viri fere dúodecim. Introgréssus autem synagógam, cum fídúcia loquebátur per tres menses, dísputans et suádens de regno Dei.

### Alleluja (Ps 106:1, 116:1-2)

✠ Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericordia eius. Laudáte Dóminum, omnes gentes: et colaudáte eum, omnes pópuli,

✠ Quóniam confirmáta est super nos misericordia eius: et véritas Dómini manet in ætérnum.

### Ewangelia (J 14:15-21)

*Duch Prawdy pozostanie z uczniami Jezusa*

In illo témpore: Dixit Iesus discíplulis suis: Si dilígitis me, mandata mea serváte. Et ego rogábo Patrem, et alium Paráclitum dabit vobis, ut máneat vobíscum in ætérnum, Spíritum veritátis, quem mundus non potest accíperé, quia non videt eum nec scit eum. Vos autem cognoscétis eum: quia apud vos manébit et in vobis erit. Non relínquam vos órphanos: véniam ad vos. Adhuc módicum: et mundus me iam non videt. Vos autem vidétis me, quia

wyżej położone, przybył do Efezu i znalazł jakichś uczniów. Zapytał ich: «Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy przyjęliście wiarę?» A oni do niego: «Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty». «Ja i więć chrzest przyjęliście?» - zapytał. A oni odpowiedzieli: «Chrzest Janowy». «Jan udzielał chrztu nawrócenia, przemawiając do ludu, aby uwierzyli w Tego, który za nim idzie, to jest Jezusa» - powiedział Paweł. Gdy to usłyszeli, przyjęli chrzest w imię Pana Jezusa. A kiedy Paweł włożył na nich ręce, Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali. Wszystkich ich było około dwunastu mężczyzn. Następnie wszedł do synagogi i odważnie przemawiał przez trzy miesiące, rozprawiając i przekonując o królestwie Bożym.

✠ Ślawcie Pana, bo jest dobry, bo na wieki miłosierdzie Jego. Chwalcie Pana, wszystkie narody, wysławiajcie Go, wszystkie ludu.

✠ Bo Jego miłosierdzie nad nami utwierdzone, a wierność Pańska trwa na wieki.

rogami w zaroślach. Poszedł więc, wziął barana i złożył w ofierze całopalnej zamiast swego syna. I dał Abraham miejscu temu nazwę "Pan widzi". Stąd to mówi się dzisiaj: «Na wzgórzach Pan się ukazuje». Po czym Anioł Pański przemówił głośno z nieba do Abrahama po raz drugi: «Przysięgam na siebie, wyrocznia Pana, że ponieważ uczyniłeś to, a nie oszczędziłeś syna twego jedynego, będę ci błogosławił i dam ci potomstwo tak liczne jak gwiazdy na niebie i jak ziarnka piasku na wybrzeżu morza; potomkowie twoi zdobędą warownie swych nieprzyjaciół. Wszystkie ludy ziemi będą sobie życzyć szczęścia [takiego, jakie jest udziałem] twego potomstwa, dlatego że usłuchałeś mego rozkazu». Abraham wrócił do swych sług i wyruszywszy razem z nimi w drogę, poszedł do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie.

### Modlitwa

Deus, qui in Abrahæ fámuli tui opere Boże, któryś w ofierze służi swego, Abrahamo generi oboediéntiæ exéempla hama, dał ludziom przykład posłuszeństwa; concede nobis, et nostræ stwa, spraw abyśmy przełamali złość naszą voluntátis pravítatem frángere, et tuórum szwej woli i we wszystkim wypełniali praceptórum rectítudinem in ómnibus we przykazania Twoje. adimplére. Per Dóminum nostrum.

### Prorocstwo II (Wj 14, 24-31; 15, 1)

*Przejsście Izraela przez Morze Czerwone*

**Drugie prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy opisuje Przejsście Izraelitów przez Morze Czerwone. Było ono warunkiem wyzwolenia Izraelitów z niewoli egipskiej i wprowadzenia do Ziemi Obiecanej. Jest to zapowiedź chrztu świętego, który wyzwała chrześcijan z jarzma szatana i wprowadza do Świętego Kościoła.**

W owych dniach o świcie spojrział Pan ze słupa ognia i ze słupa obłoku na wojsko egipskie i zmusił je do ucieczki. I zatrzymał koła ich rydwanów, tak że z wielką trudnością mogli się naprzód posuwać. Egipcjanie krzyknęli: «Uciekajmy przed Izraelem, bo w jego obronie Pan walczy z Egipcjanami». A Pan rzekł do Mojżesza: «Wyciągnij rękę nad morze, aby wody zalały Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców». Wyciągnął Mojżesz rękę nad morze, które o brzasku dnia wróciło na swoje miejsce. Egipcjanie uciekając biegli naprzeciw falom, i pograżył ich Pan w środku morza. Powracające fale zatopiły rydwany i jeźdźców całego wojska faraona, którzy weszli w morze, ścigając tamtych, nie ocalając z nich ani jeden. Izraelici zaś szli po suchym dnie morskim, mając mur wodny po prawej i po lewej stronie. W tym to dniu wybawił Pan Izraela z rąk Egipcjan. I widzieli Izraelici martwych Egipcjan na brzegu morza. Gdy Izraelici widzieli wielkie dzieło, którego dokonał Pan wobec Egipcjan, ulękli się Pana i uwierzyli Jemu oraz Jego słudze Mojżeszowi. Wtedy Mojżesz i Izraelici razem z nim śpiewali taką pieśń ku czci Pana:

## Pieśń Izraelitów (Wj 15:1-2)

Cantemus Dómino: glorióse enim honori-  
ficatus est: equum et ascensórem projecit  
in mare: adiutor et protector factus est  
mihi in salutem, protector factus est mihi  
in salutem,

✠ Hic Deus meus, et honorificábo eum:  
Deus patris mei, et exaltábo eum.

✠ On Bogiem moim, więc chwalić  
Go będę, Bogiem ojca mego, więc będę  
Go sławić.

✠ Dóminus cónterens bella: Dóminus  
nomen est illi. ✠ Pan wiedzcie boje. PAN jest imię Jego.

## Modlitwa

Deus, qui primis temporibus impléta mi-  
racula novi Testamenti luce reserásti, ut et  
Mare Rubrum forma sacri fontis exsiste-  
ret, et liberáta plebs ab Ægyptiaca servi-  
tute christiáni pópuli sacramenta præfer-  
ret: da, ut omnes gentes, Israëlís privi-  
légium mérito fidei consecutæ, Spíritus tui  
participatióne regeneréntur.

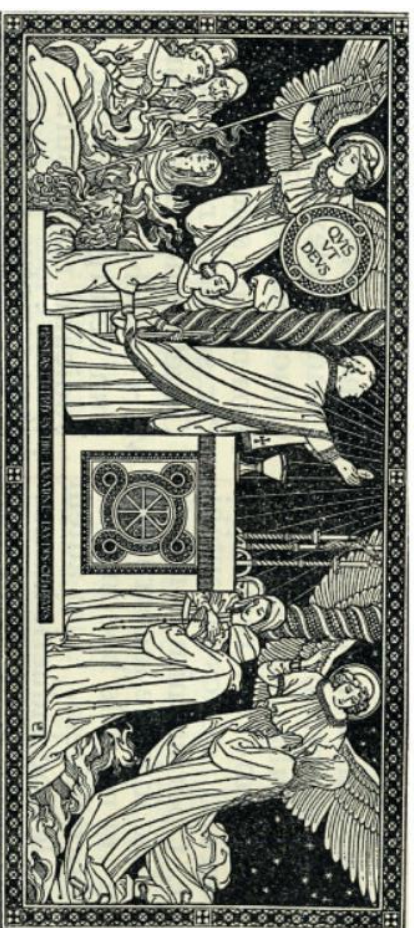
Boże, który światłem Nowego Testamen-  
tu wyjaśniłeś cuda czasów poprzednich,  
abyśmy w Morzu Czerwonym widzieli fi-  
gurę świętej wody chrzcielnej, a w lu-  
dzie wyzwolonym z niewoli egipskiej fi-  
gurę ludu chrześcijańskiego, przyjmujące-  
go święte Sakramenty, daj, niech wszyst-  
kie narody przez wiarę zasłużą na dostą-  
pienie przywileju Izraela i przez udziele-  
nie im Ducha Świętego zostaną w jedności  
Tegoż odrodzone.

## Protoctwo III (Pwt 31,22-30)

## Nagromienie Mojżesza

**Trzecie protoctwo Wigilii Piędziesiątnicy to pouczenie, jakie Mojżesz skierował do Izraelitów. Kościół kieruje je do wszystkich przygotowujących się do Chrztu świętego oraz do wszystkich ochrzczonych. Wzywa ono lud, aby zachował wierność swojemu Bogu.**

Mojżesz napisał tę pieśń w owym dniu i nauczył jej Izraelitów. Pan dał taki rozkaz Jo-  
zuemu, synowi Nuna: «Bądź mężny i mocny, gdyż ty zaprowadzisz Izraelitów do ziemi,  
którą im poprzysiągłem, a ja będę z tobą». Gdy Mojżesz zakończył całkowicie pisanie  
tego Prawa w księdze, rozkazał lewitom noszącym Arkę Przymierza Pańskiego: «Weź-  
cie tę Księgę Prawa i położcie ją obok Arki Przymierza Pana, Boga waszego, a niech tam  
będzie przeciwko wam jako świadek. Ja bowiem znam wasz upór i twarde kark. Oto  
jak długo żyję z wami, opornie postępowaliście względem Pana. Cóż dopiero po mojej  
śmierci?» «Zbierzcie u mnie wszystkich starszych z waszych pokoleń i zwierczników,



## MSZA ŚWIĘTA WIGILII PIĘCDZIESIĄTNICY

**Odnowiwszy w sobie łaskę Chrztu, który nas wszczepił w misterium śmierci i Zmartwychwstania Pańskiego, składamy ofiarę Mszy świętej, W tej Ofierze w sakramentalny sposób stanie się obecne misterium paschalne, to jest tajemnicze przejście Chrystusa przez śmierć do nowego życia. Kapłan i usługujący ubrani w szaty mszalne koloru czerwonego udają się procesyjnie do ołtarza. W tym czasie chór kontynuuje Litanie, aż do końcowego Kyrie eleison. Teksty mszalne wyśławiają działanie Ducha Świętego w duszy ochrzczonego i bierzmowanego. Działanie Ducha Św. Podobne jest do światła rozpraszającego ciemność i wody podtrzymującej życie na ziemi. Po okadzeniu ołtarza i odmówieniu Kyrie celebrans intonuje uroczyste Gloria, w podobny sposób jak w Wigilię Paschalną. Podczas hymnu dzwonią wszystkie dzwony.**

## Kolekta

Praesta, quæsumus, omnipotens Deus: ut Wszelchmogący Boże, spraw, niech za-  
claritatis tuæ super nos splendor effulge- błyśnie nad nami blask Twojej chwały,  
at: et lux tuæ lucis corda eorum, qui per a światło Twojej jasności niechaj umocni  
gratiis tuam renati sunt, Sancti Spíritus oświeceniem Ducha Świętego tych, którzy  
illustratióne confirmet. odrodzili się przez łaskę.

## Epistoła (Dz 19:1-8)

## Uczniowie Jana Chrzciela w Efezie przyjmują chrzest

In diébus illis: Factum est, cum Apólló es- W owym czasie, kiedy Apollos znajdował  
set Corinthi, ut Paulus, peragrátis super- się w Koryncie, Paweł przeszedł okolice



dzić raczył.

**R.** Te rogámus, audi nos

**V.** Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris.

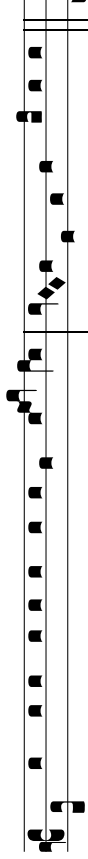
**R.** Te rogámus, audi nos.

**V.** Ut ómnibus fidélibus defúntis réquiem ætérnam donáre dignéris.

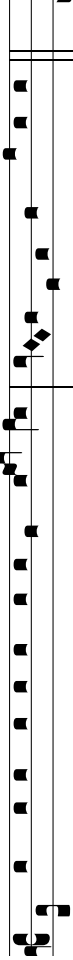
**R.** Te rogámus, audi nos.

**V.** Ut nos exaudíre dignéris.

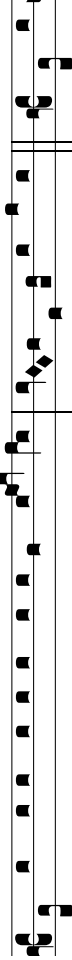
**R.** Te rogámus, audi nos.



-gnus De- i qui tol-lis pecca-ta mun- di. Par- ce no-bis Domi-ne.



Agnus De- i qui tol-lis pecca-ta mun- di. E- xaudi nos Domi-ne.



Agnus De- i qui tol-lis pecca-ta mun- di. Mi- se-re-re no-bis. Chri-ste



audi nos. Chri-ste exaudi nos.

**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

**R.** Parce nobis, Dómine.

**R.** Przepuść nam, Panie.

**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

**R.** Exaudi nos, Dómine.

**R.** Wysłuchaj nas, Panie.

**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.

**R.** Misérére nobis.

**R.** Zmiłuj się nad nami.

**V.** Chryste, audi nos.

**V.** Chryste, usłysz nas.

**R.** Chryste, exaudi nos.

**R.** Chryste, wysłuchaj nas.

abym powiedział do ich uszu te słowa i wezwał przeciw nim niebo i ziemię na świadków. Ponieważ wiem, że po mojej śmierci na pewno w przyszłości sprzeniewierzycie się i odstąpicie od drogi, którą wam przykazałem. Dosięgnie was nieszczyćście, gdy czytać będziecie to, co jest złe w oczach Pana, gniewając Go czynami rąk waszych». Potem wygłosił Mojżesz do uszu całej społeczności Izraela wszystkie słowa tej pieśni:

### Pieśń Mojżesza (Pp 32:1-4)

Atténde, cœlum, et loquar: et áudiat terra  
verba ex ore meo. Sluchajcie, niebiosa, a będę mówił, niech słucha ziemia mowy ust moich.

**V.** Exspectétur sicut plúvia elóquium  
meum: et descéndant sicut ros verba mea. Niech sypława jak deszcz nauka moja i niech zstąpią jak rosa słowa moje.

**V.** Sicut imber super gramen et sicut  
nix super fœnum: quia nomen Dómini  
invocabo, Jak ulewa na trawę i jak krople dżdżu na zioła, gdyż imię Pańskie opiewać będę.

**V.** Date magnítudinem Deo nostro: Deus,  
vera ópera ejus, et omnes víæ ejus júdicia, Oddajcie chwałę Bogu naszemu. Dzieła Boże są doskonałe, a wszystkie drogi Jego sprawiedliwe.

**V.** Deus fidélis, in quo non est iníqui-  
tas: justus et sanctus Dóminus. Bóg wierny i bez skazy, Pan sprawiedliwy i święty.

### Modlitwa

Deus, qui glori-ficatio fidélium et vita ju-  
stórum, qui per Móysen, fámulum tuum, Boże, chwała wiernych i żywocie sprawie-  
dliwych, którzy przez sługę swojego, Moj-  
żesza, pouczył nas śpiewem hymnu świę-  
tego, dokonaj nad wszystkimi narodami  
erudisti: univérsis géntibus misericórdiæ  
tuæ munus operáre, tribuendo beatítudi-  
nem, auferéndo terrórem; ut, quod pro-  
nuntiátum est ad supplicium, in remédium  
transferátur ætérnum. Per Dóminum.  
wieczność.

### Prorocstwo IV (Iz 4,1-6)

#### Odrośl Pana

**Czwarte prorocstwo Wigilii Pięćdziesiąticy to fragment Księgi Proroka Izajasza. Ocalona z pogromu częstka Izraela stała się wybraną winnicą Bożą. Przez cierpienia Bóg oczyścił winy narodu i otoczył go troskliwą opieką. Podobnie spośród ludzkości Pan Bóg wybiera członków swojego Kościoła, który jest dzisiaj wybraną winnicą Bożą.**

Siedem niewiast uchwyci się jednego mężczyzny w ów dzień, mówiąc: «Swoją chleb będziemy jadły i we własną odzież się ubierały. Dozwól nam tylko nosić twoje imię. Odejmiij nam hańbę». W owym dniu Odrośl Pana stanie się ozdobą i chwałą, a owoc ziemi przepychem i krasą dla ocalałych z Izraela. I będzie tak: Ten, kto pozostał żywy







Ale nie tych wybrał Bóg  
ani im nie dał drogi do mądrości.  
Zginęli dlatego, że mądrości nie mieli,  
zginęli z powodu swej nierozwagi.  
Któż wstąpił do nieba, aby ją wziąć,  
któż ją z obłoków sprowadził?  
Któż przeprawił się przez morze, a znalazł ją  
i przywiózł ją w zamian za najlepsze złoto?  
Nie ma nikogo, kto by znał jej drogę  
i kto by rozpoznał jej ścieżkę.  
Lecz zna ją Wszechwiedzący  
i wynajdzie ją swoją mądrością.  
Ten, który na czas bezkresny urządził ziemię  
i napełnił ją stworzeniami czworonożnymi,  
wysłał światło i poszło,  
wezwał je, a ono posłuchało Go ze drżeniem.  
Gwiazdy radośnie świecą na swoich strażnicach.  
Wezwał je. Odpowiedziały: «Jesteśmy».  
Z radością świecą swemu Stwórcy.  
On jest Bogiem naszym.  
I żaden inny nie może  
z Nim się równać.  
Zbadał wszystkie drogi mądrości  
i dał ją słudze swemu, Jakubowi,  
i Izraelowi, umiłowanemu swojemu.  
Potem ukazała się ona na ziemi  
i zaczęła przebywać wśród ludzi.

### Modlitwa

Deus, qui nobis per Prophetarum ora Boże, któryś nam przez usta proroków na-  
praecepisti temporaria relinquere atque ad kazął opuszczać dobra ziemskie, a kwapić  
aeterna festinare: da famulis tuis; ut, quae się ku wiecznym, daj sługom Twoim, aby-  
a te jussa cognovimus, implere celeresti in- śmy, znając Twe przykazania, wypełniali  
spiratioe valeamus. Per Dominum. je z pomocą łaski Twojej świętej.

### Proroctwo VI (Ez 37,1–14)

#### Wizja wyschniętych kości

**Prorok opisuje wizję ożywienia wysuszonych kości. Jak w widzeniu Ezechiela, na rozkaz proroka kości zeszłe przyoblekają się w ciało i stają się wojskiem-potężnym, tak dusze nasze przez Chrzest święty otrzymują nowe życie.**

**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Ioannes.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Omnes sancti Apostoli et Evangelistae.

**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Janie.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Wszyscy święci Apostołowie i Ewange-  
liści.

**R.** Orate pro nobis.  
**V.** Omnes sancti Discipuli Domini.

**R.** Módlcie się za nami.  
**V.** Wszyscy święci Uczniowie Pańscy.

**R.** Orate pro nobis.  
**V.** Sancte Stéphane.

**R.** Módlcie się za nami.  
**V.** Święty Szczepanie.

**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Laurenti.

**R.** Módl się za nami  
**V.** Święty Wawrzyniec.

**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Vincénti.

**R.** Módl się za nami  
**V.** Święty Wincenty.

**V.** Omnes sancti Mátyres.  
**R.** Orate pro nobis.

**V.** Wszyscy święci Męczennicy.  
**R.** Módlcie się za nami

**V.** Sancte Silvéster.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Sylwester.  
**R.** Módl się za nami

**V.** Sancte Gregóri.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Grzegorz.  
**R.** Módl się za nami.

**V.** Sancte Augustíne.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Augustynie.  
**R.** Módl się za nami

**V.** Omnes sancti Pontífices et Confessóres.  
**R.** Orate pro nobis.

**V.** Wszyscy święci Biskupi i Wyznawcy.  
**R.** Módlcie się za nami.

**V.** Omnes sancti Doctóres.  
**R.** Orate pro nobis.

**V.** Wszyscy święci Doktorowie.  
**R.** Módlcie się za nami.

**V.** Sancte Antóni.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Antoni.  
**R.** Módl się za nami.

**V.** Sancte Benedicte.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Benedykt.  
**R.** Módl się za nami

**V.** Sancte Dominice.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Dominiku.  
**R.** Módl się za nami.

**V.** Sancte Francisce.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święty Franciszku.  
**R.** Módl się za nami

**V.** Omnes sancti Sacerdótes et Levitae.  
**R.** Orate pro nobis.

**V.** Wszyscy święci Kapłani i Lewici.  
**R.** Módlcie się za nami.

**V.** Omnes sancti Mónachi et Eremitae.  
**R.** Orate pro nobis.

**V.** Wszyscy święci Zakonnicy i Pustelnicy.  
**R.** Módlcie się za nami.

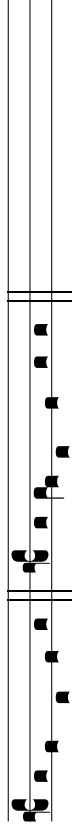
**V.** Sancta María Magdaléna.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święta Maria Magdaleno.  
**R.** Módl się za nami.

**V.** Sancta Agnes.  
**R.** Ora pro nobis.

**V.** Święta Agnieszko.  
**R.** Módl się za nami.

- R.** Miserére nobis.  
**V.** Fili Redemptor mundi, Deus.  
**R.** Miserére nobis.  
**V.** Spiritus Sancte, Deus.  
**R.** Miserére nobis.  
**V.** Sancta Trinitas, unus Deus.  
**R.** Miserére nobis.



-ra pro no-bis.

O-ra-te pro no-bis.

- V.** Sancta María.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancta Dei Génatrix.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancta Virgo virginum.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Michaël.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Gábríel.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Ráphaël.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Omnes sancti Angeli et Archángeli.  
**R.** Oráte pro nobis.  
**V.** Omnes sancti beatórum Spírituum órdines.  
**R.** Oráte pro nobis.  
**V.** Sancte Ioánnes Baptísta.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Ioseph.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Omnes sancte Patriárchæ et Prophétæ.  
**R.** Oráte pro nobis.  
**V.** Sancte Petre.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Pawle.  
**R.** Ora pro nobis.  
**V.** Sancte Andréa.
- R.** Zmiłuj się nad nami.  
**V.** Synu, Odkupicielu świata, Boże.  
**R.** Zmiłuj się nad nami.  
**V.** Duchu Święty, Boże.  
**R.** Zmiłuj się nad nami.  
**V.** Święta Trójco, jedyny Boże.  
**R.** Zmiłuj się nad nami.
- V.** Święta Maryjo.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święta Boża Rodzicielko.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święta Panno nad pannami.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Michał.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Gabriela.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Rafale.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Wszyscy święci Aniołowie i Archaniołowie.  
**R.** Módlcie się za nami.  
**V.** Wszystkie święte niebieskie Duchy.
- R.** Módlcie się za nami.  
**V.** Święty Janie Chrzcicielu.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Józef.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Wszyscy święci Patriarchowie i Prorocy.  
**R.** Módlcie się za nami.  
**V.** Święty Piotr.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Paweł.  
**R.** Módl się za nami.  
**V.** Święty Andrzej.

W owych dniach spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości. I polecił mi, abym przeszedł dokola nich, i oto było ich na obszarze doliny bardzo wiele. Były one zupełnie wyschłe. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, czy kości te powrócą znowu do życia?» Odpowiedziałem: «Panie Boże, Ty to wiesz». Wtedy rzekł On do mnie: «Prorokuj nad tymi kośćmi i mów do nich: „Wyschły kości, słuchajcie słowa Pana!” Tak mówi Pan Bóg: Oto Ja wam daję ducha po to, abyście się stali żywe. Chcę was otoczyć ściegnami i sprawić, byście obrośli ciałem, i przybrać was w skórę, i dać wam ducha po to, abyście ożyły i poznały, że Ja jestem Pan». I prorokowałem, jak mi było polecone, a gdy prorokowałem, oto powstał szum i trzask, i kości jedna po drugiej zbliżały się do siebie. I patrzyłem, a oto powróciły ściegna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha. I powiedział On do mnie: «Prorokuj do ducha, prorokuj, o synu człowieczy, i mów do ducha: Tak powiada Pan Bóg: Z czterech wiatrów przybądź, duchu, i powiej po tych pobitych, aby ożyli». Wtedy prorokowałem tak, jak mi nakazał, i duch wstąpił w nich, a ożyli i stanęli na nogach – wojsko bardzo, bardzo wielkie. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, kości te to cały dom Izraela. Oto mówią oni: „Wyschły kości nasze, minęła nadzieja nasza, już po nas”. Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto otwieram wasze groby i wydobywam was z grobów, ludu mój, i wiodę was do kraju Izraela, i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wasze groby otworzę i z grobów was wydobędę, ludu mój. Udzielę wam mego ducha po to, byście ożyli, i powiodę was do kraju waszego, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam» – mówi Pan wszechmogący.

### Modlitwa

Dómine, Deus virtútum, qui collápsa répara et reparáta consérvas: auge pópulos in tuí nóminis sanctificatióne renovándos; ut omnes, qui sacro baptísmate diluúntur, tua semper inspiratióne dirigántur. Per Dóminum nostrum.

Panie, Boże Zastępów, który to, co było upadłe naprawiasz, a naprawione zachowujesz, pomóż ludu odrodzonego wyznawaniem Twójego Imienia, aby wszyscy, których obmyła woda Chrztu świętego, kierowali się zawsze Twym natchnieniem.

### LITURGIA CHRZCIELNA

**Po zakończeniu proroctw kapłan ubrany w kapę koloru fioletowego udaje się procesyjnie do chrzcielnicy. Procesję prowadzi posługujący z paschałem, za nim ministrant z krzyżem, po dwóch jego stronach idą akolici z zapalonymi świecami, następnie usługujący, duchowieństwo wg porządku starszeństwa, celebrans z diakonem i subdiakonem. W trakcie procesji śpiewa się:**



## Psalm 41, 2-4

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: Ita jeleń spragniony dąży do strumieni iia desiderat anima mea ad te, Deus.

¶ Siftivit anima mea ad Deum vivum: ¶ Tęskni ma dusza za Bogiem żywym, quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?

¶ Fuerunt mihi lacrimae meae panes die ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

¶ Łzy moje są mi pokarmem we dnie i w nocy, gdy mówią do mnie co dzień «Gdzież jest twój Bóg?»

## Modlitwa na progu baptysterium

¶ Dominus vobiscum.

¶ Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sollemnitatem doni Sancti Spiritus cõlinus, cõlestibus desideris accens, fontem vitæ sitiamus. Per omnia sæcula sæculorum.

¶ Amen.

## Poświęcenie wody chrzcielnej

¶ Dominus vobiscum.

¶ Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Omnipotens sempiternæ Deus, adesto magnæ pietatis tuæ mysteriis, adesto sacramentis: et ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptismatis paravit, spiritum adoptionis emitte; ut, quod nostræ humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectus. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per Omnia sæcula Sæculorum.

¶ Amen.

¶ Dominus vobiscum.

¶ Et cum spiritu tuo.

¶ Sursum corda.

¶ Pan z wami.

¶ I z duchem Twoim.

Módlmy się.

Wszchemogący, wiekuisty Boże, bądź obecny w tych tajemnicach Twojej wielkiej dobroci, bądź obecny w sakramentach i ześlij ducha przybrania, aby dać nowe życie ludowi, który rodzi się w źródle chrzcielnym. Spraw, aby poświęcenie, które ma się dokonać przez naszą niegodną posługę, otrzymało skuteczność dzięki Twojej mocy. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków.

¶ Amen.

¶ Pan z wami.

¶ I z duchem Twoim.

¶ W górę serca.

## Błogosławieństwo bierzmowanych

Bene ☩ dicat vos Dominus ex Sion, ut Niech was błogo ☩ sławi Pan z Syjovideatis bona Ierusalem omnibus diebus nu, abyście oglądali dobra Ierusalem po vitævestræ, et habeatis vitam æternam. wszystkie dni życia waszego i mieli życie wieczne.

¶ Amen.

¶ Amen.



## LITANIA DO WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

Po skończonej Liturgii Chrzcielnej rozpoczyna się śpiew litanii do wszystkich świętych. Wezwania śpiewa dwóch lub więcej kantorów. Po wezwaniu *Sancta Trinitas Unus Deus* kapłan i usługujący procesjonalnie udają się do ołtarza. Po powrocie klękają, a kantorzy śpiewają litanie pośrodku chóru. W drugiej części litanii kapłan z usługującymi wstają i udają się do zakrystii. W tym czasie zapala się świece i przygotowuje ołtarz do Mszy św.

Ochrzczeni i bierzmowani podążają za światłem paschału – Chrystusa Zmartwychwstałego – do nawy kościoła i zajmują miejsce pośród wspólnoty wiernych. Już za chwilę będą mogli z całym Kościołem zaśpiewać wspólne „Alleluja” i przyjąć Komunię Świętą.

**K**

y-ri e e-lei-son. Chri-ste e-lei-son. Ky-ri e e-lei-son.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

¶ Kyrie eleison.

**M**

i-se-re-re no-bis.

¶ Pater de cælis, Deus.

¶ Ojczy z nieba, Boże.

N. Signo te signo Cru ✠ cis: et confirmo te  
 Chrismate salutis: In nomine Pa ✠ tris, et  
 Fi ✠ lii, et Spiritus ✠ Sancti.  
 R. Amen.

**Celebrans uderza lekko w policzek bierzmowanego, mówiąc:**

Pax tecum

**Gdy celebrans namaści wszystkich kandydatów, śpiewa się antyfonę:**

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in  
 nobis, a templo sancto tuo, quod est in Je-  
 rusalem.

R. Gloria Patri et Filio...

**Powtarza się antyfonę, a następnie celebrans zwrócony do ołtarza śpiewa:**

R. Ostende nobis, Domine, misericordiam  
 tuam.  
 R. I daj nam swoje zbawienie.

R. Et salutare tuum da nobis.

R. Domine, exaudi orationem meam.  
 R. Et clamor meus ad te veniat.

R. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, qui Apostolis tuis Sanctum dedisti  
 Spiritum et per eos, eorumque successo-  
 res, cæteris fidelibus tradendum esse vo-  
 luisti; respice propitius ad humilitatis no-  
 stræ famulatum, et præsta; ut eorum cor-  
 da, quorum frontes sacro Chrismate de-  
 linivimus, et signo sanctæ Crucis signavi-  
 mus, idem Spiritus Sanctus in eis superve-  
 niens, templum gloriæ suæ dignanter inha-  
 bitando perficiat. Qui cum Patre, et Spiri-  
 tu Sancto vivis, et regnas Deus, in sæcula  
 sæculorum.  
 R. Amen.

**Celebrans mówi:**

Ecce sic benedicetur omnis homo, qui ti-  
 met Dominum.

R. Habémus ad Dóminum.

R. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et  
 salutare, nos tibi semper et ubique gratias  
 agere, Domine, sancte Pater, omnipotens  
 æterne Deus: qui invisibili potentia, sa-  
 cramentorum tuorum mirabiliter operaris  
 effectum: et licet nos tantis mysteriis  
 exsequendis simus indigni: tu tamen  
 gratiæ tuæ dona non deserens, etiam ad  
 nostras preces aures tuæ pietatis inclinas.  
 Deus, cuius Spiritus super aquas inter ipsa  
 munda primordia ferebatur: ut iam tunc  
 virtutem sanctificationis, aquarum natura  
 conciperet. Deus, qui nocentis mundi  
 crimina per aquas abluis, regenerationis  
 speciem in ipsa diluvii effusione signasti:  
 ut, unius eiusdemque elementi mysterio,  
 et finis esset vitii, et origo virtutibus.  
 Respice, Domine, in faciem Ecclesiæ tuæ,  
 et multiplica in ea regenerationes tuas,  
 qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas  
 civitatem tuam: fontemque baptismatis  
 aperis toto orbe terrarum gentibus inno-  
 vandis: ut, tuæ maiestatis imperio, sumat  
 Unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.

**Czyni dłonią znak krzyża na wodzie, wyciera dłonie w ręcznik i kontynuuje:**

Qui hanc aquam, regenerandis homini-  
 bus præparatam, arcana sui numinis ad-  
 mixtione fecundet: ut, sanctificatione con-  
 cepta, ab immaculato divini fontis ute-  
 ro, in novam renata creaturam, proge-  
 nies cælestis emergat: et quos aut sexus  
 in corpore, aut ætas discernit in tempo-  
 rantiam. Procul ergo hinc, iubente te, Do-

Niech Duch Święty przez tajemnicze dzia-  
 łanie swej mocy uczyni płodną tę wodę  
 przygotowaną do odrodzenia ludzi, aby  
 z czystego łona tego Bożego źródła wy-  
 nurzyło się niebiańskie pokolenie pocze-  
 nne w świętości i zrodzone do nowego ży-  
 cia. Niech łaska jak matka zrodzi ich do  
 jednego dzieciństwa, mimo różnic płci i  
 wieku. Niech więc, o Panie, na Twój roz-

mine, omnis spiritus immundus abscedat: procul tota nequitia diaboli: fraudis ab-sistat. Nihil hoc loci habeat contrariæ vir-tutis admixtio: non insidiando circumvol-et non latendo subrepat: non inficiendo cor-rumpat.

### Dotyka ręką wody.

Sit hæc sancta et innocens creatura, libe-ra ab omni impugnatoris incursu, et to-tius nequitie purgata discessu. Sit fons vivus, aqua regenerans, unda purificans: ut omnes hoc lavacro salutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectæ purgationis indulgentiam consequantur.

### Czyni trzy znaki krzyża nad wodą mówiąc:

Unde benedico te, creatura aquæ, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum: per Deum, qui te, in principio, verbo separavit ab arida: cuius Spiritus super te ferebatur.

### Ręką rozdziela wodę i rozlewają ją na cztery strony świata.

Qui te paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit. Qui te in deserto amarum, suavi-tate indita, fecit esse potabilem, et sitien-ti populo de petra produxit. Bene ✠ dico te et per Iesum Christum Filium eius uni-cum, Dominum nostrum: qui te in Cana Galilææ signo admirabili, sua potentia co-invertit in vinum. Qui pedibus super te am-bulavit: et a Ioanne in Iordane in te bap-tizatus est. Qui te una cum sanguine de late-re suo produxit: et discipulis suis iussit, ut credentes baptizarentur in te, dicens: Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in

kaz precz stąd uchodzi wszelki duch nie-czysty, niech precz odstąpi cała przewrot-ność zdradzieckiego szatana. Niech nie znajdzie tu przystępu wpływ wrzeży mo-cy, niech nie krąży ona gotując zasady, niech się nie wkrada po kryjomu, niech się nie wazy psuć i zarażać.

Niech to święte i niewinne stworzenie be-dzie wolne od wszelkiej napaści przeciwnika i oczyszczone przez usunięcie wszel-kiej nieprawości. Niech będzie źródłem życia, wodą odradzającą, falą oczyszczają-cą, aby wszyscy, którzy zostaną obmyci w tej zbawiennej kąpeli, otrzymali łaskę do-skonałego oczyszczenia za sprawą Ducha Świętego.

Przeto błogosławię cię, wodo, w imię Bo-ga ✠ żywego, w imię Boga ✠ prawdziwe-go, w imię Boga ✠ świętego, w imię Boga, który na początku słowem oddzielił cię od suchej ziemi, którego Duch unosił się nad tobą.

### On to sprawił, żeś wytrysnęła z rajske-go źródła i czterema strumieniami zrosiła całą ziemię. On to na puszczu, gdyś była gorzką, przemienił cię w słodką i zdał-ną do picia oraz wyprowadził cię ze ska-ły dla napojenia spragnionego ludu. Bło-sławię cię w imię Jezusa Chrystusa, Jego Jedynego Syna a Pana naszego, który w Kanie Galilejskiej przemienił cię w wi-no przedziwnym cudem swej potęgi. On to własnymi stopami chodził po tobie i w twoich falach został ochrzczony przez Ja-na w Jordanie. On cię wyłoczył ze Swego boku razem z kwią, uczniom swoim kazał tobą chrzczyć wierzącym, mówiąc: «Idźcie

Spiritus Sanctus superveniat in vos, et vir-tus Altissimi custodiat vos a peccatis.  
R. Amen.

### Celebrans czyni znak Krzyża Świętego mówiąc:

✠ Adiutorium nostrum in nomine Domini.  
R. Qui fecit cælum et terram.  
✠ Domine, exaudi orationem meam.  
R. Et clamor meus ad te veniat.  
✠ Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo

### Celebrans wyciąga ręce nad przystępującymi do bierzmowania i mówi:

Oremus.  
Omnipotens sempiternus Deus, qui regene-rare dignatus es hos famulos tuos ex aqua, et Spiritu Sancto; quique dedisti eis remis-sionem omnium peccatorum; emitte in eos septiformem Spiritum tuum Sanctum Pa-racitum de coelis.  
R. Amen.  
✠ Spiritum sapientie, et intellectus.  
R. Amen.  
✠ Spiritum consilii, et fortitudinis.  
R. Amen.  
✠ Spiritum scientie, et pietatis.  
R. Amen.

✠ Adimple eos Spiritu timoris tui, et con-signa eos signo Cru ✠ cis Christi, in vitam propitius æternam. Per eundem Domi-num nostrum Iesum Christum Filium tu-um, qui tecum vivit, et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.  
R. Amen.

Niechaj zstąpi na was Duch Święty i moc Najwyższego niech was strzeże od grze-chów  
R. Amen

✠ Wspomożenie nasze w imieniu Pana.

R. Który stworzył niebo i ziemię.

✠ Panie wysłuchaj modlitwę moją.

R. A wołanie moje niech do Ciebie przy-jdzie.

✠ Pan z wami.

R. I z duchem twoim.

Módlmy się.

Wszchemogący, wieczny Boże, któryś ra-czył odrodzić te sługi swoje z wody i z Ducha Świętego i odpuściłeś im wszyst-kie grzechy, ześlij na nich z niebios Dawcę siedmiorgich darów, Twego Ducha Świę-tego Pocieszyciela.  
R. Amen.  
✠ Ducha mądrości i rozumu.  
R. Amen.  
✠ Ducha rady i męstwa.  
R. Amen.  
✠ Ducha umiejętności i pobożności.  
R. Amen.

✠ Napełnij ich Duchem bojaźni Twojej i naznacz ich łaskawie znakiem Krzy ✠ za Chrystusowego na życie wieczne. Przez tegoż Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Sy-na Twego, który z Tobą żyje i króluje w jedności tegoż Ducha Świętego, Bóg, przez wszystkie wieki wieków.  
R. Amen

**Przystępujący do sakramentu klęką przed biskupem. Świadek kładzie rękę na prawym ramieniu bierzmowanego. Celebrans kładzie prawą rękę na głowie bierzmowanego i palcem umoczonym w Krzyżmie Świętym robi znak krzyż a na czole, mówiąc:**



**Następnie kapłan nakłada na ochrzczonego białą szatę i mówi:**

Wézmij szatę białą i donieś ją nieskalaną przed trybunał Pana naszego Jezusa Chrystusa, abys miał (-a) życie wieczne.

℟ Amen.

**Potem daje ochrzczonemu zapaloną świecę, mówiąc:**

Wézmij świecę płonąca i nienagannie strzeż Chrztu swojego, zachowuj przykazania Boga, abys, gdy Pan przybędzie na gody, mógł (mogła) wyjść na Jego spotkanie ze wszystkimi Świętymi w przybytku niebieskim i żył (-a) na wieki wieków.

℟ Amen.

**Następnie kapłan mówi:**

N. , idź w pokój, a Pan niech będzie z tobą

## BIERMOWANIE

**Kapłan intonuje Hymn do Ducha Świętego**

1. O Stworzycielu Duchu przyjdź,  
Nawiedź dusz wiernych Tobie krąg,  
Niebieską łaskę zesłać racz,  
Sercom, co dziełem są Twych rąk.
2. Pociészycielem jesteś zwan,  
I Najwyższego Boga dar,  
Tyś namaszczeniem naszych dusz,  
Zdrój żywy, miłość, ognia żar.
3. Ty darzysz łaską siedmiokroć.  
Bo moc prawicy Ojca masz,  
Przez Ojca obiecany nam,  
Mową wzbogacasz język nasz.
4. Światłem rozjaśnij naszą myśl,  
W serca nam miłość świętą wlej,  
I włąd słabość naszych ciał,  
Pokrzep stałością mocy Swej.
5. Nieprzyjaciela odpędź w dal,  
I Twym pokojem obdarz wraz,  
Niech w drodze za przewodem Twym,  
Miniemy zło co kusi nas.
6. Daj nam przez Ciebie Ojca znać,  
Daj, by i Syn poznany był,  
I Ciebie jedno Tchnienie Dwóch,  
Niech wyznajemy z wszystkich sił.
7. Niech Bogu Ojcu chwała brzmi,  
Synowi, który zmartwychwstał,  
I Temu co pociesza nas,  
Niech hołd wieczystych płynie chwał — Amen.

**Biskup lub kapłan wchodzi z asystą do bocznej kaplicy lub podchodzi do bocz-  
nego ołtarza w pobliżu baptysterium. Do ołtarza podchodzą przystępujący do  
bierzmowania i klękają. Biskup zwraca się do nich i odmawia następujące mo-  
dlitwy**

nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

**Następnie czytając (lub w tonie lekcji) kontynuuje:**

Hæc nobis præcepta servantibus, tu, Deus omnipotens, clemens adesto: tu benignus aspice.

Gdy będziemy spełniać to przykazanie, Ty, Boże wszechmogący, przybądź nam łaskawie z pomocą i w dobroci Twojej zeslij tchnienie Twego Ducha.

**Tchnie trzykrotnie w kształcie krzyża ✠ i mówi:**

Tu has simplices aquas tuo ore benedicto: ut præter naturalem emundationem, quam lavándis possunt adhibere corpóribus, sint etiam purificándis méntibus effícaces.

Pobłogosław tę czystą wodę tchnieniem Twoich ust, aby oprócz naturalnej właściwości oczyszczania ciał tych, którzy się nią myją, otrzymała moc oczyszczania dusz.

**Wstawiając paschał do wody śpiewa w tonie prefacji:**

Descendat in hanc plenitudinem fontis virtus Spiritus Sancti. Niech moc Ducha Świętego zstąpi w wodę wypełniającą to źródło chrzcielne.

**Wyciąga paschał z wody i wstawia go ponownie głębiej powtarzając Descéndat. Ponownie wyciąga paschał i wstawia po raz trzeci tym razem na dno i powtarza Descéndat. Następnie trzymając paschał w wodzie kapłan tchnie trzykrotnie w wodę formując grecką literę Ψ, od której rozpoczyna się wyraz PSYCHE, to znaczy dusza:**

Totamque huius aquæ substantiam, regenerandi fecundet effectum.

Niech zapłodni całą tę wodę dając jej moc odradzania.

**Paschał wyjmuje się z wody i odstawia na swoje miejsce. Celebrans kontynuuje:**

Hic omnium peccatorum maculae deleantur: hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, conctis vetustatis squaloribus emundetur: ut omnis homo, sacramentum hoc regenerationis ingressus, in veræ innocentiae novam infantium renascatur.

Niech tutaj zostaną obmyte znaczy grzechów. Niech tutaj natura stworzona na Twój obraz i przywrócona do pierwotnej godności zostanie oczyszczona od wszelkich zaształych brudów, aby każdy człowiek, który przystąpi do tego sakramentu odrodzenia, odżył jako nowe dziecko w prawdziwej niewinności.

**Czytając**

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Perz Pana naszego Jezusa Chrystusa, Sy-  
Fílium tuum: Qui ventúrus est iudicare vi- na Twego, który przyjdzie sądzić żywych

vos et mortuos, et sēculum per ignem  
*R.* Amen. i umarłych i świat przez ogień.

**Jeden z usługujących nabiera wody do osobnego naczynia do kropielnic, poświęca i t.p. Kapłan kropi wiernych wodą święconą, w tym czasie można śpiewać stosowną pieśń.**

### Pieśń na pokropienie

1. Com przyrzekł Bogu przy chrzcie raz,  
 Dotrzymać pragnę szczerze.  
 Kościół słuchać w każdy czas,  
 I w świętej wytrwać wierze.
2. W Kościele tym jest z Ciałem, Krwią,  
 Bóg pod postacią chleba  
 Swym Ciałem Karmin duszę mą,  
 By żyła w nim dla nieba.

Ref.: O Panie Boże, dzięki Ci,  
 Żeś mi Kościół otwart drzwi.  
 W nim żyć, umierać pragnę.  
 Ref.: W to wierzyć zawsze mocno chcę,  
 Bo tego Kościół uczy mnie.  
 W nim żyć, umierać, pragnę.

**Do pozostałej części pozostawionej w chrzcielnicy kapłan wlewa Olej Katechumenów na kształt krzyża i mówi:**

Sanctificetur et fecundetur fons iste Oleo  
 salutis renascēntibus ex eo, in vitam aetē-  
 nam. Niech Olej zbawienia uświęci tę wodę ☩ i  
 da jej moc odradzania na życie wieczne.

**Wlewa Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Infusio Chrismatis Dómini nostri Jesu  
 Christi, et Spiritus Sancti Parácliti, fiat in  
 nómine sanctae Trinitátis. Wlanie Krzyżma Pana naszego Jezusa  
 Chrystusa i Ducha Świętego Poczyszczająca  
 niech się dokona w imię Trójcy Świętej.

**Następnie wlewa jednocześnie Olej Katechumenów oraz Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Commixtio Chrismatis sanctificatiónis, et  
 Olei unctiōnis, et Aquae baptis-matis, pari-  
 ter fiat in nómine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii, et  
 Spiritus ✠ Sancti. Ducha ✠ Świętego.  
*R.* Amen.

**Jeżeli są kandydaci, udziela się Chrztu i Bierzmowania. Co do zasady Bierzmowania udziela biskup, zwykły kapłan może jednak otrzymać od biskupa specjalne pełnomocnictwo do udzielania tego sakramentu. Jeżeli nie ma kandydatów do chrztu lub bierzmowania, rozpoczyna się śpiew Litanii do Wszystkich Świętych.**

**Do ceremonii Chrztu i Bierzmowania celebrans zakłada szaty w kol. białym.**

### CHRRZEST

**Jeżeli są kandydaci do Chrztu Świętego, celebrans chrzci ich teraz. Ceremonie wstępne opisane w rytuale odprawiane są przed główną Liturgią lub podczas odczytywania prorocत्व, teraz zaś celebrujący kapłan zwraca się do chrzczącego:**

☩ Jak Ci na imię?  
*R.* N.

☩ N., czy wierzysz w Boga, Ojca wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi?

*R.* Wierzę.

☩ Czy wierzysz w Jezusa Chrystusa, Syna Jęgo jędnęgo, Pana naszego, narodzonego i umęczonego?

*R.* Wierzę.

☩ Czy wierzysz i w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, Świętych obcowanie, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie i żywot wieczny?

*R.* Wierzę.

☩ N., o co prosisz?

*R.* O chrzest.

☩ Czy chcesz być ochrzczony?

*R.* Chcę.

**Następnie kapłan polewa wodą trzykrotnie głowę dorosłego mówiąc:**

N., EGO TE BAPTIZO IN NOMINE PA- N., JA CIEBIE CHRRZCZĘ W IMIĘ OJCA  
 TRIS, ET FILII ET SPIRITUS SANCTI. I SYNĄ I DUCHA ŚWIĘTEGO. AMEN  
 AMEN

**Następnie kapłan mówi:**

Bóg wszechmogący, Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który cię odrodził z wody i z Ducha Świętego oraz udzielił ci odpuszczenia wszystkich grzechów, niechaj cię namaści Krzyżmem zbawienia w Chryście Jezusie, Panu naszym.

**Po tych słowach namaszcza głowę ochrzczonego Krzyżmem Świętym mówiąc:**

Deus omnipotens, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui te regeneravit ex aqua, et Spiritu Sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum, ipse te lineat Chrismate salutis ✠ in eodem Christo Jesu Domino nostro, in vitam aeternam.

**Kapłan zwraca się do ochrzczonego:**

☩ Pókoj z Tobą

*R.* I z duchem Twoim.